**ВІДГУК**

офіційного опонента, кандидата філологічних наук, доцента кафедри германських мов і перекладу Київського міжнародного університету **Нагачевської Олени Олександрівни**, на дисертацію

**АлатеЯ Махмуда Мохаммеда Хасана**

***«Жанрова специфіка, проблемно-тематичний аспект і поетика Short Stories Грема Гріна»***,

поданої на здобуття наукового ступеню кандидата філологічних наук за спеціальністю: 10.01.04 – література зарубіжних країн

В сучасному літературознавстві питання жанрового мислення не лише не втрачає актуальності, але й стрімко розвивається, окреслюючи нові напрями наукових розвідок. Аналізуючи той чи інший аспект поетики твору, дослідники зазвичай апелюють до його жанрової специфіки. Визначення жанрового різноманіття малої прози нерозривно пов´язане з питаннями теорії жанру, типологічно об´єднуючих та жанророзподільчих рис, а також з еволюцією жанрів, що відбиває усі метаморфози, пов´язані з тенденціями, які позначають стильові координати та маркують культурно-історичні епохи.

Відтак дисертаційна робота Алатея Махмуда Мохаммеда Хасана, що **присвячена** комплексному дослідженню жанрової специфіки, проблемно-тематичного аспекту і поетики short stories ‒ малої прози Грема Гріна, цілковито вписується в цей науковий дискурс.

**Актуальність і наукова значущість** дослідження безсумнівні і зумовлені кількома факторами: пожвавленням інтересу в сучасних літературознавчих колах до ґрунтовного теоретичного переосмислення ґенези жанру оповідання і short stories, неоднозначністю оцінок, дефініцій і різновекторністю дискусій навколо питань становлення та розвитку жанротворчих процесів у літературі. Адже, як вірно зазначається в дисертації «жанрова невизначеність приховує в собі небезпеку неадекватного розуміння їх ідейно-смислового і естетичного змісту» (с. 24).Крім того, вагомим фактором стала необхідність дослідження поетики творів і введення до наукового обігу такої видатної постаті в англійській літературі ХХ століття, як Генрі Грем Грін, творчість якого, зокрема специфіка малої прози, залишається на маргінесах вітчизняних літературознавчих студій. Відтак,дослідження дає можливістьрозширити уявлення «про творчий діапазон визнаного класика світової літератури XX століття» та є «новою сторінкою гріновського контексту в українському науковому дискурсі» (с. 24).

Подану на рецензування роботу **виконано** відповідно до теми міжкафедральної науково-дослідної роботи Інституту філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили «Літератор-інтелектуал в міграційних процесах: виклики для пам'яті та ідентичності», реєстраційний №0117U000446. Тема дисертації затверджена Вченою радою Чорноморського національного університету імені Петра Могили (протокол № 8 від 13 квітня 2017 року).

Перевагою роботи є чітко сформульована **мета та поставлені завдання:** визначити жанрову приналежність творів, що складають корпус *short stories* Грема Гріна, виявити й описати їх проблемно-тематичний комплекс і здійснити поетологічний аналіз новел і оповідань, зокрема таких аспектів, як персонажна типологія, хронотоп та комічне в їх формально-змістовному й естетичному функціонуванні.

Важливо, що **об’єктом**дослідженняобрано сукупність малої прози Грема Гріна, визначеної ним як *«short stories»*. Саме на основі новел та оповідань письменника дисертант досліджує «жанрову ідентифікацію, проблемно-тематичні та поетологічні особливості *short stories*», які є **предметом** цієї наукової розвідки.

До проведення дослідження залучена потужна теоретико-методологічна основа, представлена науково-критичними працями з *теорії жанру та дискурсу*; теорії *наративу і дискурсів фантастичного та психологічного*; теорії *комічного*; літературознавчими працями, присвяченими вивченню *теорії концептосфери, мотиву, проблемно-тематичного і художньо-смислового рівня*; роботами вітчизняних і зарубіжних літературознавців з історії літератури і творчості окремих письменників або окремих художніх творів та ін.

***Методологія*** дослідження є наступним рівнем, що обумовлює наукову новизну дисертаційної роботи. Потрібно зазначити, що дисертація знаходиться в руслі необхідних літературознавчих розробок, спрямованих на дослідження жанру, проблематики та поетики твору, проникнення до глибин тексту, які водночас відкривають шлях до авторської художньої концепції, в ній застосовані: *біографічний та культурно-історичний, генологічний*, *структурний* *методи*, метод *close reading і мотивний аналіз*, *хронотопний аналіз*, методи *сучасної наратології*, *психоаналітичний*, *цілісно-інтегральний*.

До цього переліку можна було б додати й ***герменевтичний,*** адже в дисертації його принципи використані, зокрема, вони реалізовані безпосередньо в стратегії дослідження: від тексту до інтерпретації; від частини до цілого й від цілого до часткового.

**Наукова новизна отриманих результатів** полягає в тому, що вперше в український літературознавчий дискурс вводиться мала проза Грема Гріна, яка складається з 54 творів, але яка є практично маловідомою вітчизняному читачеві, оскільки раніше майже не перекладалася українською мовою і не досліджувалася (хоча потрібно згадати, що станом на сьогодні здійснені переклади лише 2 оповідань Г.Гріна). Дисертанту вдалось дати комплексне уявлення про особливості малої прози письменника, тобто про масштаб і домінантні тенденції проблемно-тематичного комплексу, визначити жанрову специфіку та поетичні особливості, здійснити комплексний аналіз, що містить атрибуцію та класифікацію жанрового складу малої прози, визначити та описати її проблемно-тематичний зміст, домінантні мотиви та ідейно-художній зміст. Необхідно наголосити на важливості проведеного вивчення поетики новел і оповідань на рівні типології персонажа, хронотопа наративних стратегій і функціонально-естетичної ролі комічного в структурі малої прози. Оскільки українською мовою перекладено лише 2 оповідання Гріна, заслугою здобувача є ґрунтовний аналіз тематики всіх його новел (21 твір) і оповідань (30 творів), а також визначення проблемно-тематичних комплексів і лейтмотивів.

На нашу думку,певною мірою дослідження Алатея М.М.Х. має **теоретичне значення,** оскільки викладені в ній положення сприяють,як визначає сам автор, **«**осмисленню *short stories* як специфічної самоцінної жанрово-дискурсивної форми художньої творчості Грема Гріна», а також здійснена ґрунтовна дефініція атрибутивних ознак жанрових форм малої прози письменника, та визначена «роль комічного в наративі жанрових форм» (с. 2, автореф). Крім того, заслуговує схвалення визначення та опис типології персонажної моделі, специфіки просторово-часової картини світу, дослідження смислової і естетичної ролі комічного у малій прозі Гріна. Теоретичні узагальнення дослідження можуть бути використані в подальших наукових розвідках аналогічних аспектів художнього процесу.

Потрібно погодитись із зазначеною **практичною** **значущістю** рецензованої дисертації, позаяк її змістовний матеріал може використовуватися в курсах з вивчення англійської літератури XX століття , спецкурсах і спецсемінарах, при написанні курсових і магістерських робіт.

Згідно з поставленою метою та сформульованими завданнями дисертаційна робота **логічно структурована,** що виявляє рівень наукового мислення автора. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаних джерел (351 позицiя), який дає уявлення про високий рівень первинного опрацювання дисертантом наукової теми, та 2 додатків.

Зауважимо, що ми вважаємо необов’язковим виносити окремими додатками наукові публікації дисертанта та його участь у конференціях.*. Можливо було б ефективніше надати в Додатках бібліографію малої прози Гріна*? *Або класифікацію жанрового складу малої прози? Або персонажні моделі?*

У **Вступі** обґрунтовано актуальність теми дослідження, визначено рівень вивчення проблеми, сформульовано мету і основні завдання роботи, визначено об’єкт і предмет дослідження та його теоретико-методологічні засади, теоретичне і практичне значення отриманих результатів, окреслено структуру роботи.

*Перший розділ**«Short stories Грема Гріна в науково-критичній рецепції»* присвячений питанням визначення ролі «*short stories»* у творчості письменника та ступеня їх науково-критичного осмислення.Дисертант досліджуєеволюцію наукової рецепції малої прози Грема Гріна у її співвідношенні з рецепцією романного доробку митця.

Ґрунтовністю дослідження визначається підрозділ 1.2 *«Теоретико-методологічні засади дослідження short stories Грема Гріна»*, в якому аналізуються сучасні теоретичні положення, пов’язані з головними аспектами дослідження, а саме: співвідношення понять *storу ‒ short stories ‒ оповідання ‒ новела ‒ мала проза*; специфіка жанрових моделей «новела» й «оповідання» у світлі жанрологічних уявлень; комічне та його функціональна роль в наративі, а також здійснено уточнення понятійно-термінологічного інструментарія.

На нашу думку, *дисертант приділив мало уваги науковим рефлексіям з проблеми генези та визначення short stories англійськими та американськими науковцями і критиками* (наприклад, Б.Метьюз, Едріан Гантер, Клер Генсон, Домінік Гед, Сьюзен Фергюсон, Чарльза Мея, Сьюзан Логафер, Форрест Інгрем, Джером Стерн, ірландські письменники Френк О’Коннор, Елізабет Боуен та ін..). Їхні наукові розвідки стосовно питання генези, дефініції, проблематики та поетики малої прози будуть у надзвичайній нагоді в подальших дослідженнях.

У підрозділі 1.2.3. *«Комічне і теоретичні аспекти класифікації його форм і засобів»* аналізуються наявні дефініції комічного, його соціокультурна роль та естетична функція в мистецтві, а також розглядаються підходи до класифікації його форм і засобів.

*У розділі 2. «Жанрологічні аспекти short stories Грема Гріна»*обґрунтовано принципову важливість для дослідження здійснення жанрової диференціації творів, які складають short stories письменника, й аналітичним шляхом виявлено і класифіковано корпус новелістики й корпус оповідань, а також три твори, які відносяться до інших жанрів.

Відтак, дисертанту вдається успішно визначити ознаки новелістичної жанрової моделі, емблематичними серед яких визнано наявність анекдотичного або екстраординарного випадку (казусу) в основі твору новелістичного пуанту (сюжетного наголосу в кінці, за Б. Ейхенбаумом) ‒ несподіваного сюжетного зламу, який змінює погляди на вихідну сюжетну ситуацію, і під цим кутом зору розглянуто п’ятдесят чотири short stories письменника.

*В другому розділі* дисертант стверджує, що проблема атрибуції жанрової специфіки обумовлена критичною і видавничою практикою ігнорування жанрової приналежності творів, що створюють корпус *short stories* Г.Гріна (так само, як інших подібних творів інших англо-американських письменників) при їх перекладах українською, російською та французькою мовами. Справа в тому, що англо-американський термін *short stories* у слов'янській і французькій науковій традиції одночасно відповідає двом жанрам малої прози. Існуюча ситуація, коли один і той самий твір іменується в одному випадку *новелою*, а в іншому – *оповіданням,* заважає науковій коректності та об'єктивності дослідження *short stories*. Здобувач успішно вирішив цю задачу, що стане в нагоді для подальших наукових досліджень у цій сфері.

*Третій розділ «Наративна стратегія short stories Грема Гріна»,* який складається з двох підрозділів, містить аналіз проблемно-тематичного діапазону і лейтмотивів *short stories* письменника, типології персонажів, часо-просторових відносин та функцій комічного в новелах і оповіданнях.

В пункті 3.1.1. *«Лейтмотиви проблемно-тематичного комплексу констант людського буття»* окреслено співвідношення понять «тема» - «мотив» - «лейтмотив» і виявлено, що поміж численних мотивів і тем, які формують художній світ гріновських новел і оповідань, помітно виокремлюються мотиви смерті, які в низці творів пов'язані зі стихією фантастичного, загадкового, незрозумілого.

В пункті 3.2.3 *«Комічне в структурі наративу новел і оповідань»* з'ясовано місце та смислове і естетичне навантаження комічного в творах малої прози Г. Гріна. Наголошено, що комічне начало в тій або іншій мірі присутнє в більшій половині його новел і оповідань, а в багатьох із них, як і в його романах «Наша людина в Гавані» та «Мандрівки з моєю тітонькою», вони є домінуючим модусом наративу.

Загальні “**Висновки**”, що містять підсумки всього дослідження, *науково достовірні й виважені,* представляють достатньо вагомі відповіді на поставлені дисертанткою завдання, ґрунтуються на використанні значної кількості літературного та наукового матеріалу.

Загалом, **ґрунтовність і системність текстового аналізу,** вмотивованість зроблених висновків, значна теоретико-методологічна й джерельна база дисертації свідчать про її наукову вагомість, теоретичне та практичне значення. Позитивно оцінюючи наукове дослідження Алатея М.М.Х, слід висловити й окремі побажання та зауваження.

*Питання і зауваження:*

- У Вступі Ви вживаєте словосполучення «*радянської/вітчизняної* *літературної критики*». (с.1 автореф.), що Ви маєте на увазі?

- Третій розділ дуже об'ємний: він містить дослідження проблематики, персонажну систему, хронотоп і комічне. Бажано було б зробити два розділи.

- У розділі 3, зокрема в пункті 3.2.2. Ви досить детально аналізуєте *short stories*, події в яких відбуваються за кордоном, і використовуєте терміни "кордон", "транскордонність". Як це співвідноситься з постколоніальною критикою?

- Ствержуючи присутність фантастичного у творчості Гріна, на які концепції фантастичного Ви спираєтесь, і в яких творах Гріна ви бачите фантастичне?

- Як *short stories* Грема Гріна вплинули на подальшу еволюцію цієї жанрової форми в англійській та світовій художній практиці? Назвіть у творчості яких письменників сучасності ми можемо спостерігати цей вплив?

- Звичайно, що дослідження такого обсягу майже ніколи не обходяться без *певної кількості мовностилістичних недоглядів, друкарських помилок* тощо. В рецензованій роботі їх небагато, часом зустрічаються русизми («*фігура»* - постать (с. 22), *за рахунок включення* – (с. 23), *включає, «таїть*» – приховує (с. 24), «*начерки», «ряд*» та ін..), але в цілому це не псує враження від роботи.

- Щодо пункту про заявленийособистий внесок здобувача, ми вважаємо, що потрібно було б окреслити обсяг виконаної роботи дисертанта у заявленій статті, опублікованій у співавторстві: Алатея. Short stories Грэма Грина: к постановке проблемы/ А.Д. Михилев, М.М. Алатея// Лiтератури свiту: поэтика, ментальнiсть i духовнiсть: зб. наук праць Криворз. Держ. Пед. ун-ту. Кривий Рiг, 2017. С. 84-95. (с. 17).

Наведені зауваження до дисертації та автореферату Алатея Махмуда Мохаммеда Хасана. не заперечують теоретичної та практичної цінності проведеного дослідження. Аналіз представленої дисертації та автореферату дає всі підстави вважати, що дослідження є актуальною, концептуальною роботою, містить науково обґрунтовані спостереження та узагальнюючі висновки, які розширюють уявлення про літературний процес ХХ ст.

Роботу виконано **згідно з вимогами до оформлення** наукових праць, що встановлені ВАК України для кандидатських дисертацій, із використанням сучасних емпіричних і теоретичних методів опрацювання аналітичної інформації та художнього текстового матеріалу.

**Ступінь обґрунтованості наукових положень висновків** і рекомендацій, сформульованих у дисертації як із погляду сучасних науково-теоретичних досліджень, так і з позицій практичної реалізації, є достатнім.

**Автореферат** дисертації адекватно передає її зміст, аргументацію, логіку побудови, ступінь наукової новизни і можливості практичного застосування.

Спостереження дисертанта пройшли **ґрунтовну апробацію** у виступах на міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських наукових конференціях, у наукових публікаціях (опубліковано 5 статей, з яких 4 ‒ у наукових фахових виданнях України, 1‒ в зарубіжному виданні).

Отже, рецензована робота є актуальним, оригінальним науковим дослідженням, яке відповідає вимогам «Порядку присудження наукових ступенів і присвоєння звання старшого наукового співробітника», затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 24 липня 2013 р. № 567, зі змінами, внесеними згідно з Постановою КМ № 656 від 19 серпня 2015 р., а автор дисертації *Алатея Махмуд Мохаммед Хасан* заслуговує на присудження йому наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.01.04 - література зарубіжних країн.

Офіційний опонент

кандидат філологічних наук, доцент,

директор ННІ лінгвістики та психології

Київського міжнародного університету

**Нагачевська О.О.**